



VPS Verlag Personalvorsorge
und Sozialversicherung AG

Taubenhausstrasse 38 · Postfach 4242 · 6002 Luzern
Telefon +41 (0)41 317 07 07 · Fax +41 (0)41 317 07 00
www.schweizerpersonalvorsorge.ch · vps@vps.ch

Schweizer Personalvorsorge
Prévoyance Professionnelle Suisse

Inhaltsverzeichnis des Jahrgangs 2012
Sommaire de l'année 2012

	SPV	Seite
AKTUELL / ACTUEL		
Der 25. Geburtstag wird gefeiert, Peter Schnider	01	4
25 ans - une raison de célébrer! Peter Schnider	01	6
Erste Reaktionen, Peter Schnider	01	7
Premières réactions, Peter Schnider	01	8
Überzeugung statt Vorschlaghammer, Interview mit Pierre Triponez	01	12
La quête du Saint Graal, Kaspar Hohler	01	15
Les réformes pourraient réduire les prestations, Peter Schnider	01	16
Promouvoir les fonds de bienfaisance, Kaspar Hohler	01	17
Zentralschweizer Aufsicht wächst, Judith Yenigün-Fischer	01	18
Der Staat als Retter und Täter, Judith Yenigün-Fischer	01	19
Kurzmeldungen, Judith Yenigün-Fischer	01	20
Wie wird das Jahr 2012 für Pensionskassen? Simone Piali, Urs Schaffner, Brigitte Schmid	01	22
Es bleibt düster, Judith Yenigün-Fischer	02	4
Le système par capitalisation est abordé, Peter Schnider	02	7
Mehr Anerkennung für Stiftungsräte, Interview mit Werner Rutsch	02	9
Wo lässt es sich länger leben? Christoph Thüning, Michael Weidmann	02	11
Kurzmeldungen, Kaspar Hohler	02	15
Flash, Kaspar Hohler	02	16
Kurzmeldungen	03	10
Flash	03	12
Von der Kunst, Kompromisse zu finden, Interview mit Colette Nova	04	5
La difficile recherche de compromis, Interview mit Colette Nova	04	8
«Wenn man sich nicht mehr ärgern kann, muss man aufhören» Interview mit Christine Egerszegi-Obrist	04	11
«Quand on ne peut plus s'énerver, il faut arrêter» Interview mit Christine Egerszegi-Obrist	04	15
Nicht sparen sondern stärken der Eingliederung ist das Ziel, Peter Schnider	04	16
Frage des Monats, Michael Schmidt, Brigitte Schmid, Simone Piali	04	22
Fachmesse 2. Säule 2012, Peter Schnider	05	4
Salon 2e pilier 2012, Peter Schnider	05	4
Zufriedenheit und Vertrauen dank guter Informationen, Anne Yammine	05	5
Satisfaction et confiance grâce à une bonne information, Anne Yammine	05	8
«Vorausschauend und aktiv» Interview mit Dieter Stohler	05	10
«Anticiper et agir» Interview mit Dieter Stohler	05	13
Kurzmeldungen	05	14
Flash	05	15
Kurzmeldungen	06	4
Flash	06	5
Wenig Revolutionäres, viel Wichtiges, Kaspar Hohler	07	4
Rien de bien révolutionnaire, mais beaucoup de choses importantes, Kaspar Hohler	07	6
Neue Fachgruppenmitglieder, Kaspar Hohler	07	8
Vielfältige Herausforderungen für PK-Verantwortliche, Adrian Brupbacher	07	11
Le 2e pillier, un avenir en chantier, Michaël Perruchoud	07	13
Besser als erwartet, Judith Yenigün-Fischer	08	7
Mieux que prévu, Judith Yenigün-Fischer	08	8
Mehr Freiheit für die 2. Säule, Interview mit Jérôme Cosandey	09	4
Umgang mit Fremdwährungsrisiken, Andreas Niedermann, Jürgen Rothmund	09	7
Risikomanagement im Anlagebereich, Judith Yenigün-Fischer	10	4
Politik darf sich nicht noch mehr einmischen, Interview mit Stephan Wyss	10	7
Systemanalyse Altersvorsorge, Daniel Dubach	10	10
Die meisten Pensionskassen haben im Sommer bereits ihre Sollrendite fürs gesamte 2012 erreicht. Was ist zu tun?	10	14
Urs Schaffner, Brigitte Schmid, Simone Piali		

Vier Fehleinschätzungen und ein Korruptionsfall, Peter Schnider	11	4
Quatre erreurs d'appréciation et un cas de corruption, Peter Schnider	11	6
Erfreuliches Geschäftsjahr für Versicherer, Peter Schnider	11	12
Une année prospère pour les assureurs, Peter Schnider	11	14
Danke, Peter Schnider	12	6
Merci beaucoup! Peter Schnider	12	6
Handeln statt warten, Kaspar Hohler	12	8
Grafik des Monats/Graphique du mois	12	21
Frage des Monats	12	21

EDITORIAL

Anpacken, Gregor Gubser	01	1
Mettre la main à la pâte, Gregor Gubser	01	1
Eisberge, Kaspar Hohler	02	1
Iceberg, Kaspar Hohler	02	1
Passend gestalten, Judith Yenigün-Fischer	03	1
L'art de la forme, Judith Yenigün-Fischer	03	1
Ist anders besser? Judith Yenigün-Fischer	04	1
Le changement est-il forcément toujours meilleur? Judith Yenigün-Fischer	04	1
Die Maschine muss laufen können, Peter Schnider	05	1
La machine doit pouvoir tourner, Peter Schnider	05	1
Wann endet die Dürre? Kaspar Hohler	06	1
Pour quand la fin de la sécheresse? Kaspar Hohler	06	1
Über Stock und Stein, Judith Yenigün-Fischer	07	1
Par monts et par vaux, Judith Yenigün-Fischer	07	1
Was für ein Sommer! Gregor Gubser	08	1
Quel été! Gregor Gubser	08	1
Eine solide Basis, Kaspar Hohler	09	1
Une base solide, Kaspar Hohler	09	1
Fahrt ins Blaue? Gregor Gubser	10	1
N'y voir que le bleu? Gregor Gubser	10	1
Die Stunde des Fruchtsalats, Kaspar Hohler	11	1
L'heure de la salade des fruits, Kaspar Hohler	11	1
Durchs Labyrinth, Judith Yenigün-Fischer	12	1
Le labyrinthe, Judith Yenigün-Fischer	12	1

AUS DEM VERLAG / Intra muros

Das Heft im Heft, Gregor Gubser	12	4
La revue dans la revue, Gregor Gubser	12	4

Aus dem BUNDESHAUS / Du Palais fédéral

Farbwechsel - Politikwechsel? Richard Schwertfeger	01	23
Changement de couleur - changement de politique, Richard Schwertfeger	01	24
Ein neuer Vorsteher des EDI und die 6. IV-Revision, Jürg Brechbühl	01	27
Passation de pouvoirs au DFI et 6e révision de l'assurance-invalidité, Jürg Brechbühl	01	28
Die Probleme der beruflichen Vorsorge, Jürg Brechbühl	02	17
Les problèmes de la prévoyance professionnelle, Jürg Brechbühl	02	18
Die Karten sind neu gemischt, Werner C. Hug	03	15
Nouvelle donne, Werner C. Hug	03	16
Staatsmännischer erster Auftritt, Werner C. Hug	04	23
Première apparition en tant qu'homme d'Etat, Werner C. Hug	04	24
Indirekter Gegenvorschlag zur Abzockerinitiative, Jürg Brechbühl	04	28
Contre-projet à l'initiative contre les rémunérations abusives, Jürg Brechbühl	04	30
Mehr Ermessensspielraum für die Pensionskassen, Werner C. Hug	05	16
Plus de marge d'appréciation pour les caisses de pensions, Werner C. Hug	05	18
Auf zu neuen Ufern - aber kein echter Abschied, Jürg Brechbühl	05	20
En route vers de nouvelles aventures, Jürg Brechbühl	05	21
Evolution oder Revolution, Werner C. Hug	06	9
Evolution ou révolution, Werner C. Hug	06	11
Heisser Herbst im Parlament? Werner C. Hug	07	19
Un automne chaud au Parlement? Werner C. Hug	07	22

Regeln und Grenzen der Solidarität, Werner C. Hug	09	12
Règles et limites de la solidarité	09	15
Wie man in den Wald ruft... Werner C. Hug	10	17
Comment récolter... Werner C. Hug	10	20
Zahlreiche Baustellen, Werner C. Hug	11	22
De nombreux chantiers, Werner C. Hug	11	25
Altersvorsorge 2020, Werner C. Hug	12	22
Prévoyance vieillesse 2020, Werner C. Hug	12	24

FOKUS STIFTUNGSRAT

VERSICHERUNGSTECHNIK / Technique de l'assurance

UMWANDLUNGSSATZ / Taux de conversion

KONTRAST / Contraste

LESERBRIEFE / Lettres à l'éditeur

PLATTFORM / Plate-forme

Rente ab 80 vom Staat, Rita Schiavi	03	13
Rente de l'Etat à partir de 80 ans, Rita Schiavi	03	14
Licht am Horizont der 2. Säule, Hans Ender	06	6
Eclaircie à l'horizon du 2e pilier, Hans Ender	06	8

PRESSESPIEGEL / Echos de la presse

Neuer junger Innenminister, Judith Yenigün-Fischer	01	30
Un nouveau et jeune Ministre de l'intérieur, Judith Yenigün-Fischer	01	31
Gekürzte, üppige und wacklige Renten, Kaspar Hohler	02	20
Des rentes généreuses, d'autres qui le sont moins, Kaspar Hohler	02	22
Treue, Gier und Ramschpapier, Gregor Gubser	03	21
Fidélité, cupidité et papiers pourris, Gregor Gubser	03	22
Zukunftsängste, Judith Yenigün-Fischer	04	33
La peur de l'avenir, Judith Yenigün-Fischer	04	34
Verteilkampf und Grosszügigkeit, Gregor Gubser	05	23
Lutte de distribution et générosité, Gregor Gubser	05	24
Heftiger Streit um die Zukunft, Kaspar Hohler	06	15
Vive polémique au sujet de l'avenir, Kaspar Hohler	06	16
Frankreich senkt Rentenalter, Judith Yenigün-Fischer	07	24
La France baisse l'âge de retraite, Judith Yenigün-Fischer	07	26
Arme und reiche Rentner, Judith Yenigün-Fischer	09	18
Rentiers riches et rentiers pauvres, Judith Yenigün-Fischer	09	22
Viel Lärm um nichts, Kaspar Hohler, Peter Schnider	10	24
Beaucoup de bruit pour rien, Kaspar Hohler, Peter Schnider	10	26
Les personnes âgées à l'honneur, Judith Yenigün-Fischer	11	27
Ehrung der älteren Menschen, Judith Yenigün-Fischer	11	29
Alterssorgen vom Baselbiet bis nach China, Kaspar Hohler	12	29
De Bâle-Campagne à la Chine: dur dur de vieillir, Kaspar Hohler	12	30

BÖRSE / Bourse

Anlageperspektiven 2012, Patrick Bucher, Olivier Ginguené, Gregor Hirt, Daniel Kalt	01	64
Politik bleibt Risiko für die Kapitalanleger, Hans Kaufmann	02	60
La politique demeure un risque pour les investisseurs financiers, Hans Kaufmann	02	61
Nervöse Märkte, José Antonio Blanco	03	43
La nervosité règne sur les marchés, José Antonio Blanco	03	44
Rebond ou début de bull market? Fernando Martins da Silva	04	63
Börsen: vorübergehende Rally oder Beginn einer dauerhaften Hausse? Fernando Martins da Silva	04	65
Mit tiefen Zinsen wirtschaften, Marc Brüttsch	05	67
Faire avec des taux bas	05	68
L'impensable devient envisageable, Michel Girardin	06	51
Das Udenkbare wird denkbar, Michel Girardin	06	52
Deutschland, der nächste Problemfall? Hans Kaufmann	07	56
L'Allemagne, prochain problème de l'Europe? Hans Kaufmann	07	57
Sisyphosaufgabe der EU, José Antonio Blanco	08	47
Le rocher de Sisyphé de l'UE	08	48
Actions: la rentrée sera primordiale, Fernando Martins da Silva	09	63
Aktien: Das Abwarten klarerer Zeichen, Fernando Martins da Silva	09	64
Was bringen die nächsten Jahre? Marc Brüttsch	10	60
Que nous réservent les prochaines années? Marc Brüttsch	10	62
L'austérité, fausse solution à un vrai problème, Michel Girardin	11	66
Austerität - der falsche Ansatz zur Lösung eines echten Problems, Michel Girardin	11	69
Schulden bis zum geht nicht mehr, Hans Kaufmann	12	73
Un puits de dettes sans fond, Hans Kaufmann	12	74

MARKTLAGE

INDIZES / Indices

Theorie und Praxis, Kaspar Hohler	02	62
Tempo, Kaspar Hohler	03	45
Falscher Frühling, Kaspar Hohler	06	55
Kein Blumentopf, Gregor Gubser	08	51
Kontraste, Kaspar Hohler	09	66
Jammer und Jubel ... Kaspar Hohler	11	71
Ein guter Jahrgang, Kaspar Hohler	12	75

PENSIONSKASSEN-PORTRÄT / Portrait de caisses de pensions

Mikron	01	80
Gute Zusammenarbeit, Interview mit Martin Blom	01	81
Lenzlinger Söhne AG	02	68
Engagement aller Beteiligten, Interview mit Annette Lenzlinger	02	69
Schurter	05	78
Interesse an Vorsorge ist gestiegen, Interview mit Doris Russi Schurter	05	79
CAPAV Cultiver la confiance et le respect mutuel, Interview avec Bertrand Zufferey	06	66
CAPAV Cultiver la confiance et le respect mutuel, Interview avec Bertrand Zufferey	06	67
Nest Sammelstiftung	08	66
Nachhaltiger Ansatz funktioniert, Interview mit Peter Beriger	08	67
Media-Saturn, Interview mit Zeljko Turina	09	67
Junge Kasse	09	69
Pensionskasse SBB, Interview mit Markus Jordi	10	73
Gute Governance	10	74
VSAO Stiftung	11	75
Vorsorge für Medizinerinnen und Mediziner, Interview mit Jacques Koerfer	11	77
Pensionskasse der Schweizer Paraplegiker-Gruppe	11	79
Austausch mit anderen Kassen, Interview mit Urs Styger	11	81
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat du Valais	12	78
Des changements maîtrisés, Interview avec Helga Koppenburg Emery	12	79
BELIMO	12	80
Nachhaltig führen, Interview mit Beat Trutmann	12	81

KAPITALANLAGEN / Placements de capitaux

Obligationen aus Schwellenländern, Michael Mewes, Thomas Breitenmoser	01	68
Retrocessionen gehören den Pensionskassen, Daniel Hunziker	01	70
Les rétrocessions appartiennent aux caisses de pensions, Daniel Hunziker	01	71
Nachhaltige Anlagen lohnen sich, Mirjam Staub-Bisang, Yves Fischli	01	73
Comment protéger la fortune des assurés? Jean-Luc Gérard	01	75
Wie kann das Vermögen geschützt werden? Jean-Luc Gérard	01	77
Einfach, aber schwierig, Christian Bodmer, Kaspar Hohler	02	23
Simple et difficile à la fois, Christian Bodmer, Kaspar Hohler	02	25
Die Anforderungen wachsen, Jürg Schiller	02	27
Les exigences montent, Jürg Schiller	02	29
Risikomanagement als Aufgabe des obersten Organs, Dominique Ammann, Lukas Riesen	02	31
Une tâche de l'organe dirigeant, Dominique Ammann, Lukas Riesen	02	33
Diversifizierung nach Risiken, Sébastien Dirren	02	35
La diversification par les risques, Sébastien Dirren	02	36
Strategie-Dynamiken zur Risikobesteuerung, Stephanie Spozio, Alexandra Künzi-Bay	02	39
Rebalancement ou dynamique? Stephanie Spozio, Alexandra Künzi-Bay	02	40
Führungsorgan hat eine Risk-Map erarbeitet, Interview mit Luzius Heil und Christian Jordi	02	43
La tentation de l'illusion du contrôle, Bruno Maumené	02	47
Die Versuchung der Kontrollillusion, Bruno Maumené	02	50
Welche Brille darf's denn sein? Roger Baumann, Ueli Mettler	02	53
Quelle optique pour vous? Roger Baumann, Ueli Mettler	02	55
Zu viel Fremdwährungen in den Portfolios? Pirmin Hotz	02	63
Verantwortungsvoll investieren, René Nicolodi	03	47
Les caisses de pensions sont appelées à s'engager, Dominique Biedermann	03	49
Flexibel reagieren, Jérôme Schupp	03	51
Réagir avec souplesse, Jérôme Schupp	03	52
Un nouveau monde, Stéphane Renaud	03	53
Eine neue Welt, Stéphane Renaud	03	54
Effet de mode ou vraie alternative? Patrick Revey, Silvan Schnydrig	04	67
Mit gefesselten Händen am Steuer in den nächsten Sturm? Benedict Götte	04	69
Modeerscheinung oder langfristige Anlagealternative? Reto Lichtensteiger, Silvan Schnydrig	05	72
Energie-Infrastruktur statt Obligationen? Tobias Reichmuth	05	76
Der Zins - angeschlagene Stütze der 2. Säule? Ernst Rätzer	06	17
Le taux d'intérêt: élément vacillant du 2e pilier? Ernst Rätzer	06	20
Mehr als eine einfache Zahl, Stephan Meschenmoser	06	23
Plus qu'un simple chiffre, Stephan Meschenmoser	06	24
Steigende Zinsen helfen, Roger Baumann	06	27
Des taux qui montent aident les caisses, Roger Baumann	06	28
Wie lassen sich japanische Verhältnisse meistern? Hansruedi Scherer, Lukas Riesen	06	31
Comment gérer une situation à la japonaise? Hansruedi Schrer, Lukas Riesen	06	32
Erfahrungen einer japanischen Pensionskasse, Interview mit Toshio Kumakura	06	34
Expériences d'une caisse de pension japonaise, Interview avec Toshio Kumakura	06	35
Vielfalt an Investitionsmöglichkeiten, Matthias Dettwiler, Sven Ebeling	06	38
Un grand choix d'investissements possibles, Matthias Dettwiler, Sven Ebeling	06	40
Wichtige Weichenstellungen, Sergio Hartweger	06	42
Des orientations importants, Sergio Hartweger	06	44
Es muss etwas passieren, Kaspar Hohler	06	47
Il faut faire quelque chose, Kaspar Hohler	06	49
Transparenz, Transparenz, Transparenz, Cengiz Temel	06	57
La transparence, encore et toujours la transparence, Cengiz Temel	06	59
Der Preis der Fehlerhaftigkeit, Felix Gasser	06	61
Durch gezielten Einsatz zum Erfolg, Georg Wessling	06	63
Réussir en ciblant ses engagements, Georg Wessling	06	64
Die Angst vor dem Yeti, Alexander E. Brunner	07	60
Wozu Markttiming? Roland H. Vogt	07	62
Smart Indexieren eröffnet neue Perspektiven, Michael Frei, Pius Zraggen	08	54
Une indexation habile ouvre de nouvelles perspectives, Michael Frei, Pius Zraggen	08	56
Tout dépend de la bonne allocation d'actifs, Gina Wilton, Reinhold Knaus	08	59
Das Anlageverhalten von Pensionskassen, Pascal Gantenbein, Daniel Steger	08	61
Comportement de placement des caisses de pensions, Pascal Gantenbein, Daniel Steger	08	63
Die Klumpenchance, Kaspar Hohler	09	23

L'opportunité agrégée, Kaspar Hohler	09 24
Ein spezieller Markt, Iwan Deplazes	09 26
Un marché particulier, Iwan Deplazes	09 29
Weniger Schweiz ist mehr Effizienz, Marco Bagutti	09 31
Moins de Suisse pour plus d'efficience, Marco Bagutti	09 34
Sicherer Anker oder sicherer Weg ins Verderben? Andreas Gerber	09 36
Ancre ou cancre? Andres Gerber	09 39
Hohe Rendite dank Innovationskraft, Daniel Lenz, Yves Berthelon	09 41
Une haute rentabilité grâce à la force innovatrice, Daniel Lenz, Yves Berthelon	09 45
Engagement, Wein und hohe Erwartungen, Roundtable mit D. Biedermann, G. Greber, R. Tschopp	09 47
Beaucoup d'attentes, plus de pouvoir, Roundtable avec D. Biedermann, G. Greber, R. Tschopp	09 53
Bewegung im Schweizer Energiesektor, Beat Götz, Sven Ebeling, Thomas Schmid	09 54
Ça bouge en Suisse dans le secteur de l'énergie, Beat Götz, Sven Ebeling, Thomas Schmid	09 57
Schweizer Markt nicht gross genug, Maurice Pederghana	09 59
Le marché suisse est trop petit, Maurice Pederghana	09 61
Performance de réallocation, Laurent Cantaluppi	10 64
Turnover Performance, Laurent Cantaluppi	10 65
Ertragsquellen an den Finanzmärkten, Roman von Ah	10 67
Les sources de rente sur les marchés financiers, Roman von Ah	10 68
Entscheidend ist die Asset Allocation, Gina Wilton, Reinhold Knaus	10 70
Investitionen in Familienunternehmen, Markus Peter, Brigitte Olsen	11 73

RECHTSFRAGEN / Problèmes juridiques

Pensionskassen sind gefordert, Marc Fournier, Simon Heim	01 92
Auswirkungen der IV-Revision 6a auf die 2. Säule, Markus Moser	02 80
Répercussions de la révision 6a de l'AI sur le 2e pilier, Markus Moser	02 82
Aux caisses de pensions d'agir, Marc Fournier, Simon Heim	03 60
Wie weiter mit den Wohlfahrtsfonds? Hermann Walser	04 85
Quel avenir? Hermann Walser	04 90
Le salaire assuré, Jacques- André Schneider, Anne Troillet	05 87
Versicherter Lohn, Jacques-André Schneider, Anne Troillet	05 90
Schutz von Invalidenrentnern und ihren Hinterlassenen, Marc Hürzeler	06 79
Protection des bénéficiaires, Marc Hürzeler	06 81
Davantage de droits de procédure, Elisabeth Glättli	06 83
Keine überzeugende Lösung in Sicht, Martina Stocker	08 70
Pas de solution convaincante en vue, Martina Stocker	08 74
Die Begünstigtenordnung und ihre Bedeutung, Marc Hürzeler, Markus Moser	09 73
Das Risiko einer Doppelzahlung, Sarah Meier	10 77
Le risque d'un paiement à double, Sarah Meier	10 80
Les bénéficiaires et leur signification, Marc Hürzeler, Markus Moser	10 82
Wohlerworbene Rechte und ihre Grenzen, Yolanda Müller, Monika Naef	10 85
Variable Lohnbestandteile, Simon Heim	11 87
Éléments variables du salaire, Simon Heim	11 90
Les droits acquis et leurs limites, Yolanda Müller, Monika Naef	11 93
Bundesgericht präzisiert Rechtsprechung, Simon Heim	12 88
Le Tribunal fédéral précise sa jurisprudence, Simon Heim	12 91
Klärendes Bundesgerichtsurteil; Melanie Schiesser	12 93
Un arrêt du Tribunal fédéral qui permet de clarifier les faits, Melanie Schiesser	12 95

BUNDESGERICHTSENTSCHEID /

BGE 137 III 393, Laurence Uttinger	01	94
BGE 137 V 446, Laurence Uttinger	03	64
Urteil 9C_78/2010, Laurence Uttinger	04	92
Urteil 9C_460/2011, Laurence Uttinger	05	95
Einrichtung trägt das Risiko der Doppelzahlung, Laurence Uttinger	06	86
Urteil 9C_224/2011, Laurence Uttinger	07	70
Urteil 9C_545/2011, Laurence Uttinger	08	76

KASSENFÜHRUNG / Direction de caisses

L'information, mode de vie de l'assuré moderne, Irène Obielum, Laurent Pittet	01	9
Information als Lebensstil der modernen Versicherten, Irène Obielum, Laurent Pittet	01	11
Blackbox Transaktionskosten, Emmanuel Ullmann	01	83
La boîte noire des frais de transaction, Emmanuel Ullmann	01	84
Angemessene interne Kontrollen, André Egli	01	86
Des contrôles internes adéquats, André Egli	01	88
...Kontrolle ist besser, Christian Dreyer	02	71
Minder- und Nullverzinsung, Jürg Walter	02	76
Rémunération réduite et nulle, Jürg Walter	02	78
Gestaltungsspielräume für Pensionskassen, Jürg Walter, Benno Ambrosini	03	23
Les opportunités existantes, Jean-Marc Wanner	03	26
Eine zentrale Führungsaufgabe, Hanspeter Konrad	03	28
Une tâche de direction fondamentale, Hanspeter Konrad	03	31
Die Qual der Wahl, Monika Biehle	03	33
A la carte, Monika Biehle	03	35
Wahlmöglichkeiten innerhalb des Vorsorgeplans der MPK, Danilo Follador	03	37
La CPM offre des choix, Danilo Follador	03	39
...le contrôle c'est mieux, Christian Dreyer	03	58
(K)eine einfache Sache, Urs Bannwart	04	35
Une affaire (pas si) simple, Urs Bannwart	04	38
Die Mitbestimmung des Personals, Peter Rösler	04	40
La codécision du personnel, Peter Rösler	04	42
Transfert d'un découvert, Jacques-André Schneider	04	45
Übertragung einer Unterdeckung, Jacques-André Schneider	04	47
Schicksal der Rentenbezüger, Hermann Walser	04	49
Qu'advient-il des bénéficiaires de rentes? Hermann Walser	04	51
Approche économique du transfert d'actifs, Marco Jost, Pascal Frei	04	54
Wirtschaftlicher Ansatz für die Vermögensübertragung, Marco Jost, Pascal Frei	04	55
Vom Versicherer zur autonomen Pensionskasse, Christian Heiniger, Pascal Wyss	04	59
De l'assureur à la caisse de pensions autonome, Christian Heiniger, Pascal Wyss	04	61
Principe d'imputation des prestations, Jean-Marc Wanner	04	71
Anrechnungsprinzip, Jean-Marc Wanner	04	73
Knacknüsse bei der Umsetzung in der Praxis, Urs Schaffner, Moritz Kästli	04	75
Les difficultés que pose la mise en œuvre dans la pratique, Urs Schaffner, Moritz Kästli	04	78
L'audit interne, Nicolas Gaillard, Philippe Lienhard	04	80
Interne Revision, Nicolas Gaillard, Philippe Lienhard	04	82
Gute Altersleistungen geniessen hohe Priorität, Judith Yenigün-Fischer	05	82
Wer sucht, soll finden, Hansueli Kaufmann	05	85
Qui cherche doit trouver, Hansueli Kaufmann	05	86
Risikoversicherung von arbeitslosen Personen, Mirjana Ivanovic	06	68
Assurance-risques des personnes au chômage, Mirjana Ivanovic	06	70
Aus zwei mach eine - Knackpunkte in der Praxis, André Egli, Melanie Schiesser	06	73
Quand deux ne veulent plus faire qu'un - les écueils, André Egli, Melanie Schiesser	06	75
La priorité va aux prestations de vieillesse bien développées, Judith Yenigün-Fischer	06	77
Fauler Kompromiss oder clevere Lösung? Werner Hertzog	07	28
Compromis boiteux ou solution ingénieuse? Werner Hertzog	07	30
40 années pour atteindre au moins 80%, Stéphane Riesen, Olivier Kern	07	32
40 Jahre für einen Deckungsgrad von 80%, Stéphane Riesen, Olivier Kern	07	34
Questions d'application, Jacques-André Schneider	07	38
Fragen zur Umsetzung, Jacques-André Schneider	07	40
Selbständigkeit und Eigenverantwortung, Armin Braun-Kalberer	07	42
Autonomie et responsabilité propre, Armin Braun-Kalberer	07	45
Stiftungsräte müssen einander Vertrauen, Interview mit Martin Vollenwyder und Hanspeter Lienhart	07	47
Entente et confiance mutuelle, Interview avec Martin Vollenwyder und Hanspeter Lienhart	07	49

Pensionskassen und öffentliche Finanzen, Yvonne Hunkeler, Bruno Purtschert	07	52
Les caisses de pensions et les finances publiques, Yvonne Hunkeler, Bruno Purtschert	07	54
Die häufigsten Anwendungsfälle, André Egli, Melanie Schiesser	07	65
Les cas les plus courants, André Egli, Melanie Schiesser	07	66
Vertrauen macht uns handlungsfähig, Judith Yenigün-Fischer	08	9
La confiance nous habilite à agir, Judith Yenigün-Fischer	08	14
Solides Vertrauen in die eigene Pensionskasse, Anne Yammine	08	17
La caisse de pensions personnelle inspire confiance, Anne Yammine	08	20
Zu wenig und zu viel Vertrauen sind Nachbarskinder, Peter Schnider	08	22
La méfiance et la confiance exagérées se côtoient, Peter Schnider	08	28
Agieren statt reagieren, Interview mit Urs Schaffner und Thomas R. Schönbächler	08	31
Agir au lieu de réagir, Interview avec Urs Schaffner et Thomas R. Schönbächler	08	34
Vertrauen und Solidarität auf dem Prüfstand, Alexandra Vassiliou, Despina Babanelou	08	35
La confiance et la solidarité durement testées, Alexandra Vassiliou, Despina Babanelou	08	38
Vertrauensbildende Massnahmen für Pensionskassen, Kaspar Hohler	08	40
Les mesures aptes à construire la confiance dans la CP, Kaspar Hohler	08	42
Vertrauen in die Piloten, Kaspar Hohler	08	43
Faire confiance aux pilotes, Kaspar Hohler	08	45
Standortbestimmung erlaubt überlegtes Handeln, Markus Häni, Jürg Meier	08	68
«Zufrieden mit der Pensionskasse?» Interview mit Thomas Zeier	09	70
Land in Sicht, Anne Yammine	11	83
Terre en vue, Anne Yammine	11	85
Checkliste für den Stiftungsrat, Monika Biehle	12	82
Senkung des Umwandlungssatzes in der Praxis, Urs Ackermann	12	84
La baisse du taux de conversion dans la pratique, Urs Ackermann	12	86
 EDV / EDP		
Vorsprung zur Technik, Mathias Sager, Hanspeter Helbling	11	105
 KOLLEKTIVVERSICHERUNG / Assurance collective		
Der Solvenztest schmälert die Eigenkapitalrendite, Interview mit Adrian Gröbli	12	10
Le test de solvabilité diminue le rendement des fonds propres, Peter Schnider	12	13
Versicherer müssen noch transparenter werden, Interview mit Jürg Jost und Herbert Brändli	12	15
Les assureurs doivent devenir encore plus transparents, Interview avec Jürg Jost et Herbert Brändli	12	17

STEUERFRAGEN / Fiscal

Ausnahmebestimmungen für die berufliche Vorsorge, Peter Lang, Christoph Schärer	07	82
Dispositions d'exception pour la prévoyance professionnelle, Peter Lang, Christoph Schärer	07	85
Schweiz verhandelt mit den US-Behörden, Peter Lang, Christoph Schärer	09	83
La Suisse négocie avec les autorités US, Peter Lang, Christoph Schärer	09	85
Aktuelle Entwicklungen, Hans-Peter Conrad	12	33
Développements actuels, Hans-Peter Conrad	12	35
Zeitnahe Einkäufe und Kapitalbezüge, Urs Behnisch	12	41
Rachats rapprochés dans le temps et paiements en capital, Urs Behnisch	12	43
Handlungsbedarf im Investment-Management, Peter Lang, Christoph Schärer	12	45
Du pain sur la planche pour la gestion des placements, Peter Lang, Christoph Schärer	12	47
Eingriffe des Steuerrechts in das Vorsorgerecht, Martin Steiner	12	49
Ingérences du droit relatif aux impôts, Martin Steiner	12	54
Leistungsbesteuerung, Lucas Graf	12	57
Imposition des prestations, Lucas Graf	12	60
Steuerplanung mit der gebundenen Selbstvorsorge, Max Ledergerber	12	62
Planification fiscale avec la prévoyance individuelle liée, Max Ledergerber	12	64
Internationaler Transfer von Vorsorgeguthaben, Mario Lazzarini	12	68
Transfert international d'avoirs de prévoyance, Mario Lazzarini	12	70

IMMOBILIEN / Immeubles

Benchmarking im Immobilienbereich, Andreas Loepfe	06	87
Benchmarking dans le secteur immobilier, Andreas Loepfe	06	90
Geschäfts- und Spezialimmobilien, Hans Jürg Stucki	08	83
Immeubles commerciaux et spéciaux, Hans Jürg Stucki	08	84
Intern oder extern? Roman H. Bolliger	09	77
Werkstattbericht Nachhaltigkeitsbeurteilung, Ivan Anton, Peter Schweizer	10	93
Direktes versus indirektes Immobilieninvestment, Andreas Bleisch	10	95
Die Anforderungen steigen, Marcin Paszkowski	11	32
Les exigences montent, Marcin Paszkowski	11	35
Langfristig denken, rasch entscheiden, effizient handeln, Interview mit Alex Widmer	11	41
Développer des projets au lieu de les acheter clé en main, Interview mit Alex Widmer	11	47
Handlungsoptionen in der Akquisition von Immobilien, Gino Fiorentin	11	49
Pistes optionnelles pour les achats immobiliers, Gino Fiorentin	11	51
Modelle für Infrastruktur-Investitionen, Christian Knütel, Michael Lips	11	55
Modèles d'investissements dans les infrastructures, Christian Knütel, Michael Lips	11	58
Welche Möglichkeiten gibt es? Infrastrukturprojekte in der Schweiz, R. Eichenberger, L. Bösch, K. Schwaar	11	60
Quelles sont les possibilités? Projets d'infrastructure en Suisse, R. Eichenberger, L. Bösch, K. Schwaar	11	64

REVISION / Révision

Buchführung - ein Buch mit 7 Siegeln? Bruno Purtschert	10	27
La tenue des comptes - de l'hébreu pour les IP? Bruno Purtschert	10	30
L'organe suprême peut contribuer à l'efficacité de l'audit, Philippe Lienhard	10	34
Das oberste Organ kann zur Effizienz des Audits beitragen, Philippe Lienhard	10	36
Knacknuss Anhang zur Jahresrechnung, André Egli	10	40
L'annexe aux comptes annuels: pas toujours facile! André Egli	10	42
Anpassung an Praxis und Gesetzesrevisionen, Roland Sauter	10	44
Adaptations à la pratique et révisions de la loi, Roland Sauter	10	48
Deckungsgrad ist nicht gleich Deckungsgrad, Patrik Schaller	10	53
Tous les degrés de couverture ne se valent pas, Patrik Schaller	10	56

INTERNATIONAL / International

Grosse Flexibilität, kaum Garantien, Kaspar Hohler	01	95
Koordination, Harmonisierung oder Alleingang? Interview mit Chris Verhaegen und Matti Leppälä	03	66
Coordination ou harmonisation? Interview mit Chris Verhaegen und Matti Leppälä	03	72
Leistungsniveau gerät unter Druck, Peter Zanella	05	96
Le niveau des prestations sous pression, Peter Zanella	05	97
Risikominimierung im Ausland, Peter Zanella	07	71
Minimisation des risques à l'étranger, Peter Zanella	07	72
L'état de santé des caisses publiques anglo-saxonnes, Denis Mazouer	08	77
Gesundheit der öffentlichen PK in angelsächsischen Ländern, Denis Mazouer	08	79
Effiziente Aufsicht, hohe Professionalität und tiefe Kosten, Werner Nussbau	11	95

SOZIALVERSICHERUNGEN / Assurances sociales

Ein gutes Umfeld fördert die Arbeitsfähigkeit, Gregor Gubser	01	33
Un environnement favorable est essentiel, Gregor Gubser	01	34
Gesund und krank ist in Recht und Medizin nicht dasselbe, Andreas Traub	01	35
Malade ou pas? Médecin et juriste répondent différemment, Andreas Traub	01	37
30 Tage Krankheit sind genug, Marc Gysin	01	39
30 jours de maladie, c'est assez! Marc Gysin	01	40
Hauptziel ist die Wiedereingliederung, Monika Dudle-Ammann	01	43
La réadaptation est l'objectif principal, Monika Dudle-Ammann	01	45
Am gleichen Strick ziehen, Gespräch mit Doris Bianchi und Roland A. Müller	01	47
Tous doivent tirer à la même corde, Gespräch mit Doris Bianchi und Roland A. Müller	01	50
Arbeiten, aber bitte gesund! Heike Diermann	01	51
Travailler, c'est la santé - mais il faut la conserver! Heike Diermann	01	53
La prévention est essentielle, Interview mit Jean-Marc Bellagamba	01	55
Prävention ist wesentlich, Interview mit Jean-Marc Bellagamba	01	58
So gelingt berufliche Eingliederung, Regula Stocker, Monika Trost	01	62
Comment réussir la réintégration professionnelle, Regula Stocker, Monika Trost	01	63
Ergänzungsleistungen zur AHV/IV, Kurt Häcki	02	86
Prestations complémentaires à l'AVS/AI, Kurt Häcki	02	88
KVG-Revisionen schieben finanzielle Lasten ab, Andreas Dummermuth	03	78
Les révisions de la LAMAL redistribuent les charges, Andreas Dummermuth	03	81
Erwerbsortsprinzip gestärkt, Jürg Brechbühl	04	95
Renforcement du principe de soumission à la législation du lieu de travail, Jürg Brechbühl	04	97
Für und wider die Einheitskrankenkasse, Interview mit Alex Kuprecht und Hans Stöckli	05	100
Les pour et les contre, Interview mit Alex Kuprecht und Hans Stöckli	05	103
Neues Rentensystem für die Invalidenversicherung, Monika Dudle-Ammann	06	93
Nouveau système des rentes pour l'assurance-invalidité, Monika Dudle-Ammann	06	97
Zauberwort WZW, Rudolf Luginbühl	07	75
La formule magique: EAE, Rudolf Luginbühl	07	78
La sécurité sociale s'adapte au travail transnational, Marie-Pierre Cardinaux	08	85
Anpassung an den transnationalen Arbeitsmarkt, Marie-Pierre Cardinaux	08	86
Ersparnisse dank ALV-Revision vom 1. April 2011, Kurt Häcki	09	78
Economies grâce à la revision, Kurt Häcki	09	81
Behindertenhilfe im Aufbruch, Stefan Hütten	11	99
L'aide aux handicapés repart sur de nouvelles bases, Stefan Hütten	11	102

PK-EXPERTEN / Actuairesconseils- Pension insurance experts

Mehr sehr alte Menschen, Walter Letsch	10	88
Encore plus de personnes très âgées, Walter Letsch	10	90

ÖFFENTLICH-RECHTLICHE PENSIONSKASSEN /Caisses de pensions de droit public

AUFSICHT / Surveillance

Die neue Aufsichtslandschaft der Schweiz, Anne Yammine	03	4
Le nouveau paysage de la surveillance en Suisse, Anne Yammine	03	8